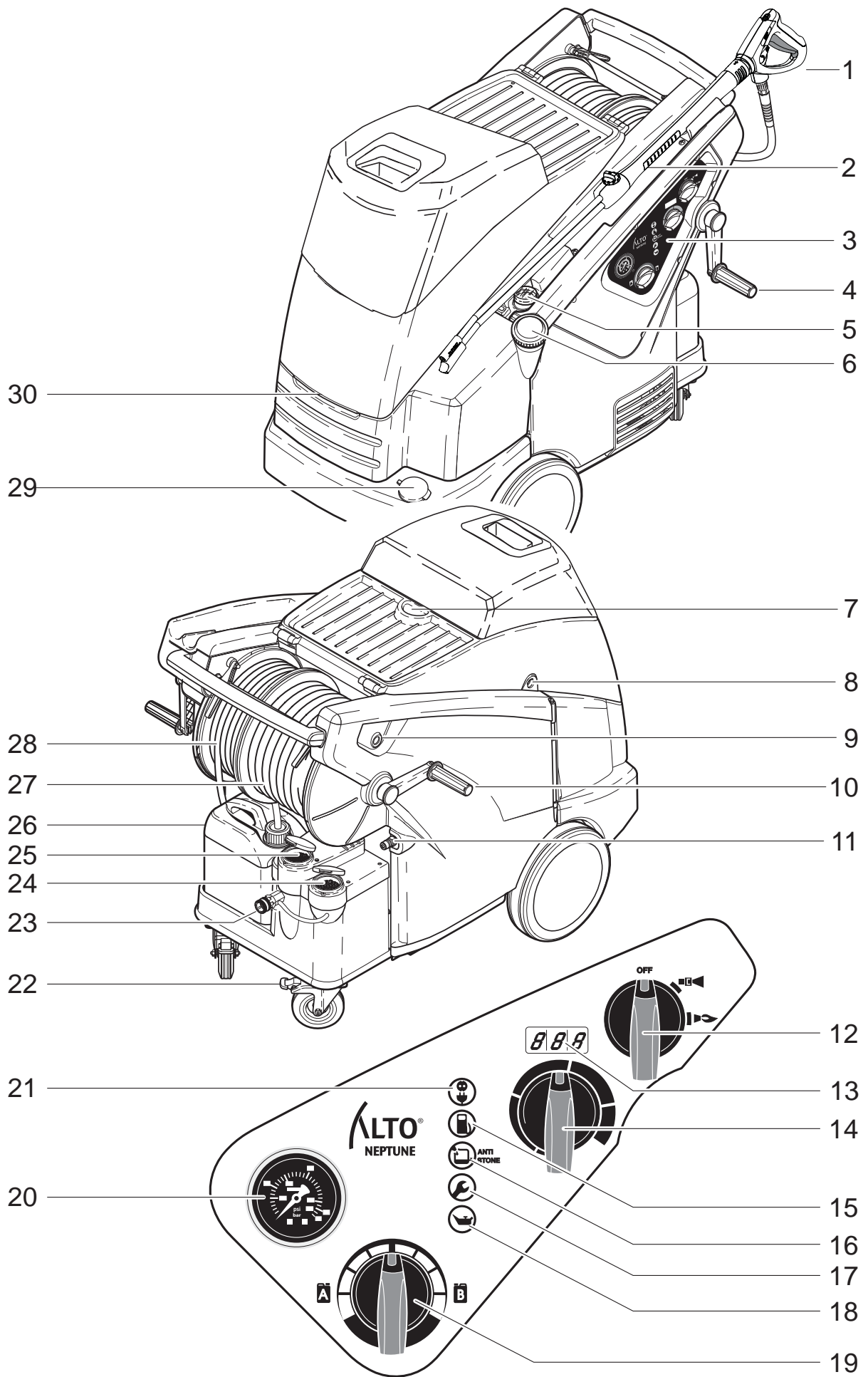




NEPTUNE 7 FA Operating Instructions



Nilfisk
ALTO
Why Compromise



Содержание

1	Правила безопасности.....	365
	1.1 В целях Вашей безопасности	365
2	Описание.....	367
	2.1 Назначение	367
	2.2 Органы управления	367
3	Подготовка к работе.....	368
	3.1 Транспортировка / установка	368
	3.2 Настройки сжигания.....	368
	3.3 Стояночный тормоз	368
	3.4 Монтаж рукояток для барабанов кабеля и шланга	369
	3.5 Заправка моющим средством.....	369
	3.6 Заправка бака для жидкости «Nilfisk-ALTO Anti-Stone»	369
	3.7 Антинакипин.....	370
	3.8 Заправка топливного бака	370
	3.9 Присоединение шланга высокого давления	370
	3.10 Присоединение шланга подачи воды.....	371
	3.11 Улавливание антифриза	371
	3.12 Подключение к водопроводу.....	372
	3.13 Электрическое подсоединение.....	372
4	Использование мойки.....	373
	4.1 Использование	373
	4.2 Соединения	373
	4.3 Включение мойки	373
	4.4 Регулировка давления с помощью трубки Tornado	374
	4.5 Использование мощных средств.....	375
5	Методы применения.....	376
	5.1 Общая информация	376
	5.2 Типовые задачи чистки	377
6	Транспортировка и хранение	379
	6.1 Транспортировка	379
	6.2 Выключение моечной машины	379
	6.3 Отключение от источников	379
	6.4 Сматывание электрического кабеля и шланга высокого давления и хранение принадлежностей.....	380
	6.5 Хранение (при плюсовых температурах)	380
7	Техническое обслуживание	381
	7.1 Руководства по техническому обслуживанию.....	381
	7.2 План технического обслуживания.....	381
	7.3 Работы по техническому обслуживанию	381
8	Устранение неполадок.....	383
	8.1 Символы на дисплее.....	383
	8.2 Символы на панели обслуживания.....	384
	8.3 Другие неполадки	384
9	Прочее	385
	9.1 Рисайклинг пылесоса.....	385
	9.2 Гарантия	385
	9.3 Сертификат соответствия ЕС	386
	9.4 Технические данные	387

1 Правила безопасности

1.1 В целях Вашей безопасности

Перед использованием устройства в первый раз необходимо прочитать этот документ.

В дополнение к инструкциям по эксплуатации и связанным с ними правилами техники безопасности, применяемыми в стране, в которой используется машина, необходимо соблюдать общепринятые требования к безопасности и правильному использованию.

Устройство должно:

- использоваться только лицами, обученными правильному использованию устройства и получившими задание работать с устройством;
- работать под присмотром;
- не должно использоваться детьми;
- запрещена эксплуатация психически или физически неполноценными людьми.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Насадки высокого давления могут представлять опасность. Никогда не направляйте струи воды на людей, домашних животных, электрическое оборудование самого устройства.
- Будьте аккуратны при чистке хрупких частей, сделанных из резины, ткани и т.п. очистителем высокого давления. При очистке соблюдайте некоторое расстояние между распыляющим соплом высокого давления и поверхностью, чтобы избежать повреждения поверхности.
- Никогда не пытайтесь чистить одежду или обувь на себе или на других людях.
- Во время работы надевайте защитные очки.
- Оператор и другие лица, находящиеся в непосредственной близости к месту чистки, должны предпринять меры по защите себя от удара частицами мусора, которые отделяются во время работы.
- Никогда не используйте устройство в местах, где существует опасность взрыва. При возникновении каких-либо сомнений свяжитесь с представителями местной власти.
- Опасность взрыва – запрещается использовать моечную машину для распыления при применении легковоспламеняющихся жидкостей!
- Запрещается чистить асбест содержащие поверхности под высоким давлением.
- Следите за тем, чтобы смываемые при очистке опасные вещества (например, асбест, масло) не загрязняли окружающую среду.
- Используйте только приведенные пригодные виды топлива. Несоответствующее топливо может вызвать серьезные повреждения.
- Необходимо обеспечить, чтобы выбросы выхлопных газов не находились в непосредственной близости от воздухозаборных отверстий.
- В связи с выбросом выхлопных газов, взвешенной пыли и аэрозолей, по мере необходимости используйте соответствующие предохранительные приспособления.
- Не включайте моечную машину в плохо проветриваемых комнатах.
- Не касайтесь шнура и шланга, не накрывайте их и не помещайте над вытяжной трубой.
- Не закрепляйте выключатель на ручке в открытом положении.
- Не используйте небезопасные методы работы.
- Не используйте шланг высокого давления для подъема груза.
- Вода из очистителя высокого давления никогда не должна использоваться в качестве питьевой воды для животных и людей.
- Работать машина должна только в вертикальном положении.

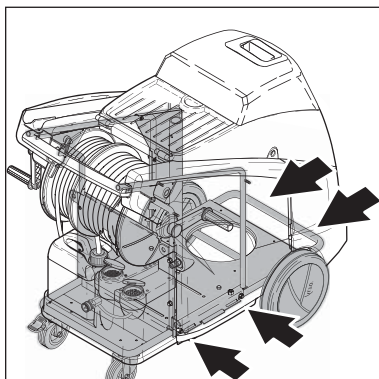
2 Описание

- 2.1 Назначение** Данный очиститель высокого давления предназначен для профессионального использования. Он может применяться для очистки сельскохозяйственного и строительного оборудования, конюшен, транспортных средств, ржавых поверхностей и т. д.
- Машина не сертифицирована для очистки поверхностей, контактирующих с пищевыми продуктами.
- Использование машины допускается только в соответствии с данными инструкциями. Любое другое применение может привести к повреждению машины или очищаемых поверхностей, либо повлечь за собой серьезные травмы.
- 2.2 Органы управления** См. рис. на откидной странице в начале этой инструкции по эксплуатации.
1. Распылитель, пистолет и шланг
 2. Держатель для трубки распылителя
 3. Панель управления
 4. Рукоятка для барабана шланга¹⁾, барабана кабеля¹⁾
 5. Индикация наполнения бака с горючим
 6. Заливной патрубков для горючего
 7. Крепление для подвески к крану¹⁾
 8. Блокировка крышки
 9. Блокировка двери
 10. Рукоятка для барабана шланга¹⁾
 11. Подсоединение шлангов высокого давления для машин без барабана кабеля
 12. Главный выключатель холодной / горячей воды
 13. Дисплей (температура/коды)
 14. Регулятор температуры
 15. Заправить горючее
 16. Заправить Nilfisk-ALTO Anti-Stone
 17. Провести техход сервисом Nilfisk-ALTO
 18. Заправить насосное масло
 19. Дозирование моющих средства
 20. Манометр
 21. Индикация готовности к работе
 22. Направляющий ролик с тормозом
 23. Подсоединение воды
 24. Заливной патрубков для антифриза
 25. Заливной патрубков для Nilfisk-ALTO Anti-Stone
 26. Бак для моющих средств B¹⁾
 27. Барабан шланга¹⁾
 28. Барабан кабеля¹⁾
 29. Заливной патрубков моющего средства A
 30. Ручка для открывания крышки

¹⁾ Специальные принадлежности для различных вариантов модели
Перевод оригинального руководства по эксплуатации

3 Подготовка к работе

3.1 Транспортировка / установка



1. Самым надежным способом поднять машину является использование автопогрузчика. Стрелки на рисунке указывают самые удобные места захвата автопогрузчиком.
2. Машину можно поднять с поддона также вручную. По причине большого веса для этого нужны как минимум три человека.

ВНИМАНИЕ

Не поднимать машину за пластиковый бак, так как он может отвалиться от рамы.

Держать можно в следующих местах

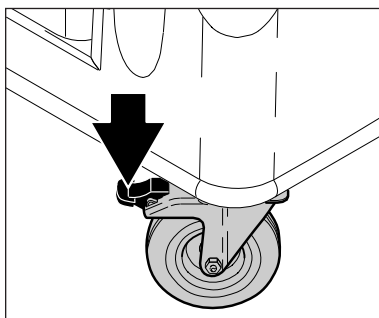
- за ручку,
- за раму, между передними колесами и рулевыми роликами.

3.2 Настройки сжигания

Моечная машина прошла на заводе тщательную проверку и настроена для обеспечения максимальной мощности. Завод-изготовитель находится на высоте ок. 120 м (390 футов) над уровнем моря и настройка форсунки для горючего оптимальна для этой высоты.

Если место применения устройства находится на высоте более 1200 м (3900 футов) над уровнем моря, то следует настроить форсунку для горючего для исправной работы и больше эффективности. Обращайтесь в таком случае к вашему дилеру или в Nilfisk-ALTO-сервис.

3.3 Стояночный тормоз

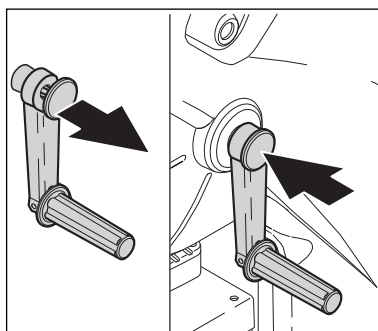


1. Перед первым использованием мойки проверить ее на отсутствие видимых дефектов и в случае

наличия таковых свяжитесь с вашим Nilfisk-ALTO-дилером.

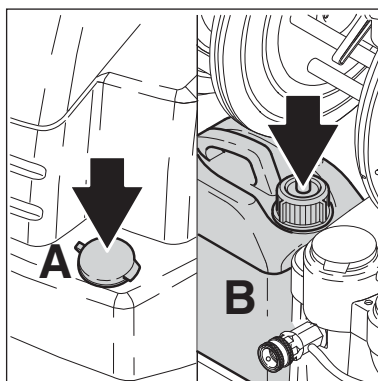
2. Включать устройство только в случае отсутствия дефектов / ее безукоризненного состояния.
3. Включить тормоз.
4. Уклон поверхности, на которой работает очиститель высокого давления, не должен превышать 10° в любом направлении.

3.4 Монтаж рукояток для барабанов кабеля и шланга



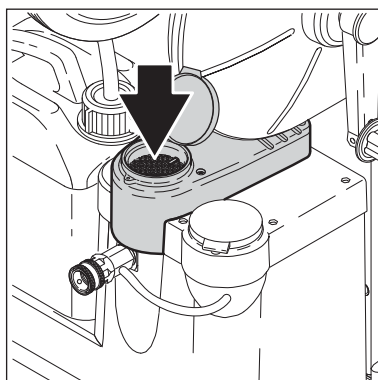
1. Оттянуть колпачок арретира рукоятки по направлению стрелки.
2. Выверить носики арретира рукоятки относительно пазов в барабане для намотки шланга/кабеля.
3. Надеть рукоятку на ось.
4. Зафиксировать рукоятку нажатием на колпачок арретира.

3.5 Заправка моющим средством



Заполните баки с моющим средством (А) и (В) концентрированным моющим средством.

3.6 Заправка бака для жидкости «Nilfisk-ALTO Anti-Stone»



Заполнить бак жидкостью из приложенной бутылки. Концентрат «Nilfisk-ALTO Anti-Stone» предотвращает накопление солей жесткости

и одновременно обладает антикоррозионным воздействием.

В целях совместимости используйте только проверенный Nilfisk-ALTO AntiStone (против возникновения накипи), который имеется в продаже в виде:

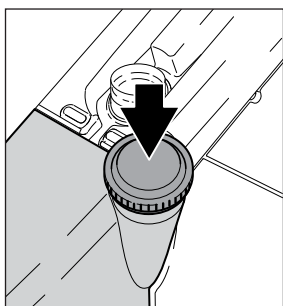
- Упаковка из 6 бутылок 1 л: номер заказа 8466
- 10 литров: номер заказа 80919
- 25 литров: номер заказа 81235

3.7 Антинакипин

Система дозированной подачи средства против образования накипи Nilfisk Alto Antiscale была установлена и настроена на заводе. Для регулировки жесткости воды рекомендуется провести соответствующую проверку подаваемой воды. Чтобы определить правильную дозировку средства против образования твердых / каменистых отложений и воды, воспользуйтесь схемой, затем добавьте полученную смесь в бак с антинакипином.

Машинный расход, л/ч	Размер насоса, мл/ч	°dH	°f	°e	Дозировка
1200	35	0-12	0-21,5	0 - 15	1:1 = 17ml/h
1200	35	12-30	21,5 - 53,7	15 - 37,5	Pure = 35ml/h

3.8 Заправка топливного бака



Когда машина холодная, выключена и отключена от сети электропитания:

бак жидким топливом (мазутом EL (легкий мазут) или дизельным топливом ДИН 51 603).

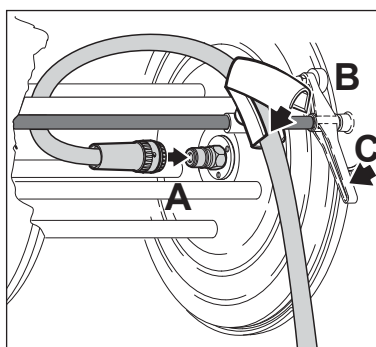
- Заполнить топливный

ПРИМЕЧАНИЕ

- При температурах ниже 8 °C жидкое топливо начинает застывать (выделение парафина). Вследствие этого могут возникнуть трудности при включении форсунки для горючего. Поэтому следует перед зимним периодом добавить присадки для понижения температуры застывания и улучшения текучести (доступны в специализированной торговле мазутом) или использовать «зимнее» дизельное топливо.
- Используйте только чистое топливо, не содержащее воду и загрязнения. Обратитесь к своему дилеру для получения рекомендаций относительно поставщика и типа топлива.

3.9 Присоединение шланга высокого давления

3.9.1 Мойки с барабаном для наматывания шланга¹⁾

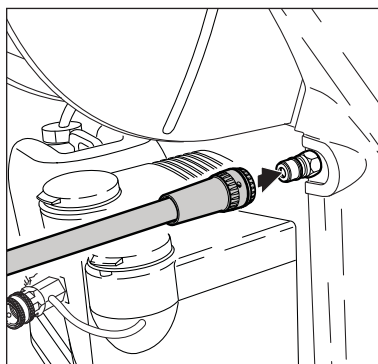


1. Надеть байonetное соединение (A) шланга высокого давления на ниппель, находящийся посередине оси барабана.
2. Вставить шланг в направляющую (B) и защелкнуть верхнюю крышку.
3. Ослабить тормоз (C) барабана и намотать шланг высокого давления.

ПРИМЕЧАНИЕ

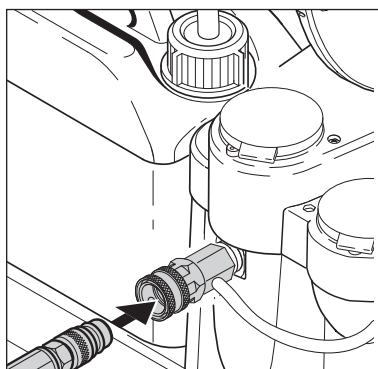
- Шланги высокого давления, фитинги и соединения являются важными элементами обеспечения безопасности машины. Используйте только те детали, работающие под высоким давлением, которые одобрены Nilfisk

3.9.2 Мойки без барабана для наматывания шланга¹⁾



Присоединить шланг высокого давления с помощью быстросъемного байонетного соединения.

3.10 Присоединение шланга подачи воды



1. Присоединить к шлангу приложенную насадку.
2. Перед присоединением шланга подачи воды, промыть его водой для исключения попадания в мойку песка и грязи.
3. Присоединить шланг с помощью быстросъемного байонетного соединения.
4. Открыть кран.

ПРИМЕЧАНИЕ

- Чтобы узнать необходимое давление и количество воды см. главу 9.4 «Технические данные».
- В случае низкого качества воды (песок и т.п.), рекомендуем использовать фильтр тонкой очистки воды на входе в аппарат.
- Для подключения мойки использовать армированный водяной шланг с диаметром не менее 3/4" (19 мм).

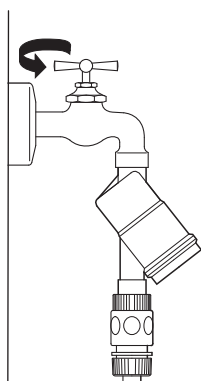
ВНИМАНИЕ

- Никогда не используйте моечную машину без воды. Даже кратковременное отсутствие воды может привести к повреждению уплотнений насоса.

3.11 Улавливание антифриза

Водопроводная система мойки наполняется на заводе антифризом. Для повторного использования следует набрать первых 5 л жидкости, выходящих из мойки, в какой-либо бак.

3.12 Подключение к водопроводу



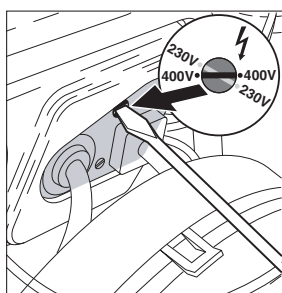
Допускается подключение данного очистителя высокого давления только к водопроводным сетям с питьевой водой и при условии установки соответствующего обратного клапана (тип ВА в соответствии с требованиями EN 1717). Если обратный клапан не входит в комплект поставки, его можно заказать у продавца. После прохождения через клапан ВА вода не может считаться питьевой. Длина шланга между обратным клапаном и очистителем высокого давления должна составлять по меньшей мере 12 метров (минимальный диаметр $\frac{3}{4}$ дюйма) для сглаживания возможных пиков давления.

В случае низкого качества воды (песок и т.п.), рекомендуем использовать фильтр тонкой очистки воды на входе в аппарат.

Перед присоединением шланга подачи воды, промойте его водой для исключения попадания в мойку песка и грязи.

При работе в режиме всасывания (например, из дождевого коллектора) обратный клапан не используется. Обратитесь к продавцу для получения рекомендаций относительно оборудования для всасывания.

3.13 Электрическое подсоединение



Перед тем, как подключить устройство к сети, обязательно проследите за тем, чтобы у моечных машин с возможностью переключения напряжения было выбрано правильное напряжение. В ином случае это может привести к повреждению электрических элементов мойки. При подключении высоконапорного промывателя к электрической сети необходимо выполнять следующие рекомендации:

- Подключайте машину только к сети с заземлением.
- Электрические подключения должны выполняться только сертифицированным электриком.
- Согласно требованиям IEC- 60364-1 настоятельно рекомендуется снабдить электропривод машины устройством защитного отключения (GFCI)

ВНИМАНИЕ

- Следите за тем, чтобы не повредить силовую кабель электропитания, например, переехав, потянув или раздробив его.
- Отключайте силовую кабель электропитания, взявшись только за штепсель. Не тяните и не дергайте силовую кабель.

3.13.1 Удлинитель

Кабельные соединения должны быть сухими и находиться над землей.

Кабели на барабанах всегда должны быть размотаны, чтобы предотвратить перегревание кабеля. Удлинитель должны быть водонепроницаемыми и соответствовать нижеследующим требованиям по длине и размерам кабеля.

Длина кабеля	Сечение	
	<16 А	<25 А
до 20 м	ø1.5mm ²	ø2.5mm ²
От 20 до 50 м	ø2.5mm ²	ø4.0mm ²

4 Использование мойки

4.1 Использование

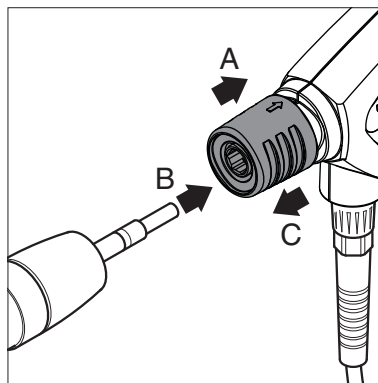
Каждый раз перед включением моечной машины необходимо проверить ее на предмет наличия дефектов. Каждый раз проверяйте достаточное количество топлива, масла и AntiScale. Также проверяйте шланг высокого давления и пистолет, изоляция электрокабеля не должна иметь разрывов и трещин.

ПРИМЕЧАНИЕ

Поддержание чистоты муфты и ниппеля обеспечивает длительную эксплуатацию и позволяет избежать загрязнения пистолета и распылителя.

4.2 Соединения

4.2.1 Присоединение трубки распылителя к спусковому устройству



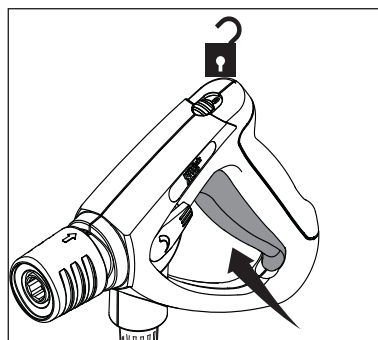
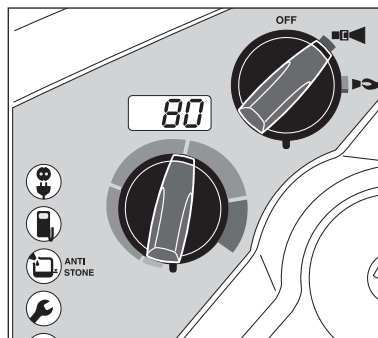
1. Оттяните назад быстродействующую ручку (A) распылителя.
2. Вставьте ниппель наконечника распылителя (B) в быстросъемный коннектор и отпустите его.
3. Потяните наконечник распылителя (или другой аксессуар) вперед для проверки надежности его соединения с распылителем.

ПРИМЕЧАНИЕ

Перед присоединением насадок всегда очищайте ниппель от загрязнения.

4.3 Включение мойки

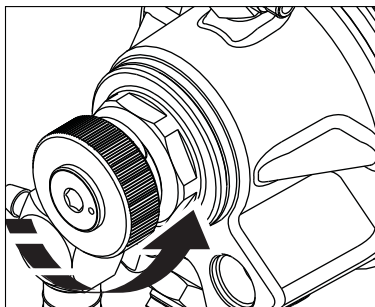
4.3.1 Мойка холодной/горячей водой (до 100 °С)




1. Повернуть выключатель в положение (холодная вода).
 - Управляющая электроника проводит самотестирование.
 - На дисплее на 1 секунду загорится символ “- - -”
 - Мотор начинает работать.
 - Горит символ .
2. Повернуть выключатель в положение (горячая вода).
3. Выбрать температуру.
4. Снять блокировку со спускового устройства и нажать.
5. Включается форсунка для горячего.
6. Блокировать спусковое устройство даже во время коротких остановок.

ПРИМЕЧАНИЕ

Мойка автоматически выключается спустя 20 секунд после закрывания распылительного устройства. Для запуска мойки снова включить распылительное устройство.

4.3.2 Мойка паром (выше 100 °С)

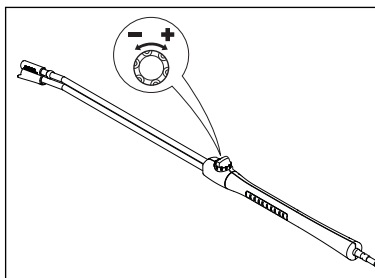
1. Открыть крышку и дверцу (см. главу 3.6, пункт 1 и 2).
2. Повернуть ручку

- регуляторного блока безопасности против часовой стрелки до упора.
3. Повернуть главный выключатель в положение .
 4. Выбрать температуру (выше 100 °С).

Для особого применения использовать стальную трубку с насадкой для пара (специальные принадлежности).

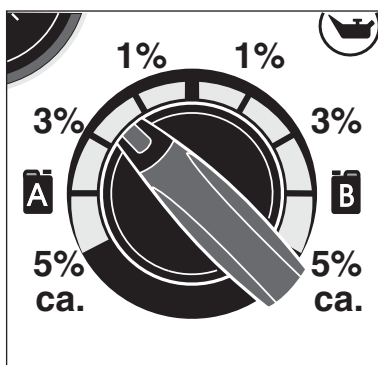
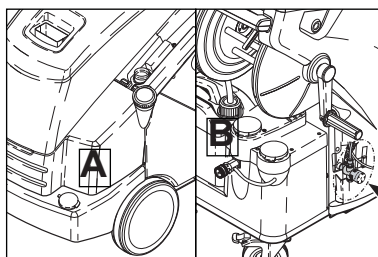
ВНИМАНИЕ

Остерегайтесь выхода горячей воды и пара температурой до 150°С при работе в режиме парообразования.

4.4 Регулировка давления с помощью трубки Tornado

1. Поверните регулировочную ручку на распылителе:
 - по часовой стрелке (+) для увеличения давления
 - против часовой стрелки (-) для уменьшения давления.

4.5 Использование моющих средств



1. Выберите необходимое моющее средство (A) или (B) и его количество, повернув ручку на необходимое процентное отношение.
2. Распылите моющее средство на объект, который необходимо

3. почистить.
3. Подождите некоторое время, чтобы моющее средство вступило в действие.
4. Отключите подачу моющего средства и спрей, пока из распылителя не будет подаваться чистая вода.
5. Промойте объект.

на рисунке являются только ориентировочными.

Для специальных случаев применения (напр. дезинфекции) количество моющего средства следует определять в литрах. Расход воды см. главу 9.4 «Технические данные».

При работе с устройством очистки паром уровень чистящих веществ будет показан как более низкий, концентрация этих веществ снизится.

ПРИМЕЧАНИЕ

- Не допускать высыхания моющего вещества на поверхности, т.к. это может привести к ее повреждению!
- Данная машина должна использоваться исключительно с чистящими химическими средствами, поставляемыми или рекомендованными Nilfisk-ALTO.
- При выборе моющего средства эта машина распылит чистящее средство под высоким и низким давлением.
- Чтобы продлить срок службы машины необходимо промывать систему чистой водой после использования химикатов.

5 Методы применения

- 5.1 Общая информация** Эффективная очистка достигается при соблюдении некоторых основных приемов в сочетании с вашим личным опытом в технологии чистки. Правильно выбранные принадлежности и моющие вещества увеличивают эффективность использования моечной машины. Ниже рассмотрена основная информация об очистке.
- 5.1.1 Пропитка** Покрытые или плотные слои грязи могут быть сняты или размягчены, если их намочить и дать пропитаться. Например, это идеальный метод в сельском хозяйстве для очистки свинарников. Идеальный результат достигается при использовании пены или простого щелочного агента. Дайте моющим средствам впитаться в грязную поверхность в течение около 30 минут перед чисткой под давлением. В результате будет гораздо более быстрый процесс очистки.
- 5.1.2 Моющие средства и пена** Нанесение пены или моющего вещества производится на сухую поверхность, чтобы химическое взаимодействие происходило напрямую с грязью. Моющие средства наносятся снизу вверх, например при мытье автомобиля, для того чтобы исключить “сверх-чистые” участки, где средство собирается в высоких концентрациях и стекает вниз. Дайте средству прореагировать несколько минут перед тем как смывать.
- 5.1.3 Температура** Моющие средства более эффективны при высоких температурах. Смазки, масла и жиры тоже лучше смываются при высокой температуре. Белки лучше очищаются при температурах около 60°C. Масла, загрязнения и смазки могут очищаться при температурах между 70°C и 90°C.
- 5.1.4 Механический эффект** Чтобы удалить жесткие слои грязи может понадобиться дополнительный механический эффект. Специальные сопла и вращающиеся щетки позволяют создать этот эффект. Используйте щетку для удаления, например грязевой пленки.
- 5.1.5 Высокое давление или большой объем воды** Высокое давление не всегда лучшее решение т.к. можно повредить поверхность. Моющий эффект также зависит от количества воды. Давление приблизительно около 100 бар может быть достаточным для мытья машины (в сочетании с горячей водой). Большой объем воды облегчает смывание больших объемов загрязнений.

5.2 Типовые задачи чистки

5.2.1 Сельское хозяйство

Задача	Принадлежности	Метод
Конюшни, Свинарники Очистка стен, полов и оборудования. Дезинфекция.	Инжекторы пенообразователей Распылитель пены. Насадка "Power- speed" Насадка для чистки полов Моющие вещества. "Универсальное" "Alkafoam" Дезинфектант DES 3000	<ol style="list-style-type: none"> 1. Пропитка- нанесите пену на все поверхности (снизу вверх) и подождите около 30 минут. 2. Удалите грязь с поверхностей с помощью насадки высокого давления или другой. Затем снова, очистите снизу вверх на вертикальных поверхностях 3. Для смывания больших объемов загрязнений, уменьшите давление и увеличьте расход воды 4. Используйте рекомендованный дезинфектант и методы для санобработки. Обработку проводите, когда грязь удалена полностью.
Машины Тракторы, плуги и т.п.	Стандартный распылитель. Инжектор для моющего средства. Насадка "Power- speed" Распылители с изгибом и для чистки днища. Щетки.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Нанесите моющий раствор на поверхности машины или оборудования, для того чтобы размягчить пыль и грязь. Нанесите снизу вверх. 2. Начните очистку с насадки высокого давления. Очищайте снова снизу вверх. Используйте доп. Принадлежности для очистки труднодоступных мест 3. Очистите хрупкие участки, такие как двигатели, резиновые уплотнения, понизив давление для предотвращения повреждений.

5.2.2 Автомобили

Задача	Принадлежности	Метод
Кузова автомобилей	<p>Принадлежности</p> <p>Стандартный распылитель. Инжектор для моющего средства. Распылители с изгибом и для чистки днища. Щетки.</p> <p>Моющие вещества Шампунь "Aktive". Пена "Aktive" "Sapphire" "Super Plus" "Aktive Wax" "Allosil" "RimTop"</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Нанесите моющий раствор на поверхности машины или оборудования, для того чтобы размягчить пыль и грязь. Нанесите снизу вверх. В случае особо грязных автомобилей, предварительно обработайте раствором типа "Allosil" для удаления следов насекомых и т.п., затем смойте под низким давлением и нанесите обычное моющее средство. Дайте средству подействовать около 5 минут, перед тем как смывать. Поверхности "Металлик" можно очищать, используя "RimTop" 2. Начните очистку с насадки высокого давления. Очищайте снова снизу вверх. Используйте доп. принадлежности для очистки труднодоступных мест (например изогнутые распылители или насадки для чистки днища). Используйте щетки для добавления механического эффекта очистки. Ороткие распылители удобны при мытье двигателя и колесных арок. Изогнутые распылители или насадки для чистки днища. 3. Очистите хрупкие участки, такие как двигатели, резиновые уплотнения, понизив давление для предотвращения повреждений. 4. Нанесите жидкий воск для защиты кузова от загрязнений

¹⁾ Специальные принадлежности для различных вариантов модели

5.2.3 Здания и оборудование

Задача	Принадлежности	Метод
Обычные поверхности.	Инжекторы пены, распылители пены, стандартные распылители Стандартный распылитель Распылители с изгибом Насадки для чистки резервуаров Моющие вещества “Intensive” “J25 Multi” “Combi Aktive” “Alkafoam” Дезинфектант DES 3000	<ol style="list-style-type: none"> 1. Нанесите большой слой пены на очищаемые поверхности. Наносите на сухие поверхности. Наносите сверху вниз на вертикальные поверхности. Для оптимального эффекта оставьте пену на поверхности на 30 минут 2. После этого смойте пену насадкой высокого давления или аналогичной. Используйте высокое давление для снятия больших объемов въевшейся грязи. Используйте низкое давление и большой объем воды, чтобы быстро смыть растворенную грязь и промыть поверхность. 3. Используйте DBS 3000, когда грязь удалена полностью. <p>Участки покрытые большим количеством жидкой грязи, такие как остатки животных на скотобойне, могут быть смыты большим количеством воды в дренаж.</p> <p>Насадки для чистки резервуаров могут быть использованы для очистки бочек, резервуаров и т.п. Очистные головки могут быть с гидравлическим или электрическим приводом и дают возможность автоматической чистки без участия человека.</p>
Ржавые или поврежденные поверхности перед обработкой	Оборудование для влажной пескоструйной обработки.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Установите пескоструйный комплект на мойку и поместите всасывающий шланг в песок. 2. Всегда используйте защитное оборудование при работе с пескоструйным набором. 3. Обработайте поверхности смесью воды и песка. рррозия, краска и т.п. будут удалены. 4. После пескоструйной обработки защитите поверхности от коррозии (металл) или гниения (дерево).

Это просто несколько примеров чистки, которые можно проводить с помощью моечной машины в комплекте с принадлежностями и моющими веществами. Ваша задача очистки может отличаться от представленной, так что, пожалуйста, посоветуйтесь с продавцом оборудования Nilfisk-ALTO для нахождения лучшего решения вашей проблемы.

6 Транспортировка и хранение

6.1 Транспортировка

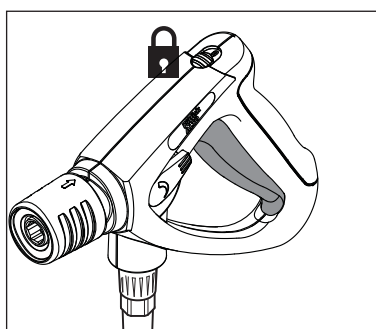
Для обеспечения безопасной транспортировки в автомобиле и на нем рекомендуется принять меры к предотвращению скольжения и наклона оборудования, закрепив его с помощью ремней.

Транспортировка:

- Не наклоняйте машину.
- Запустите машину для опустошения тормозного резервуара и сбросьте давление в шланге высокого давления, нажав на рычаг.

Если транспортировка осуществляется при температурах около или ниже 0°C, в насос заранее должен быть залит антифриз.

6.2 Выключение моечной машины

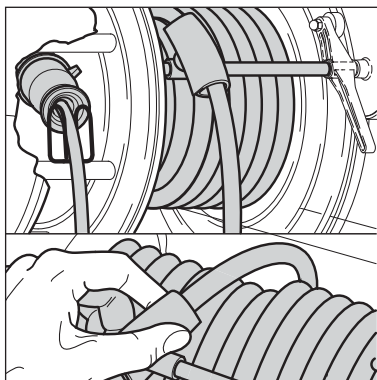


1. Выключить главный выключатель. Повернуть в положение «OFF».
2. Закрыть кран.
3. Нажимать на затвор распылителя, пока не будет сброшено давление.
4. Заблокировать затвор распылителя защелкой.

6.3 Отключение от источников

1. Закрыть кран.
2. Включить мойку и нажимать на затвор распылителя, пока давление воды не спадет.
3. Заблокировать затвор распылителя защелкой.
4. Выключить мойку.
5. Отсоединить водяной шланг от машины.
6. Вынуть вилку из розетки.

6.4 Смотывание электрического кабеля и шланга высокого давления и хранение принадлежностей



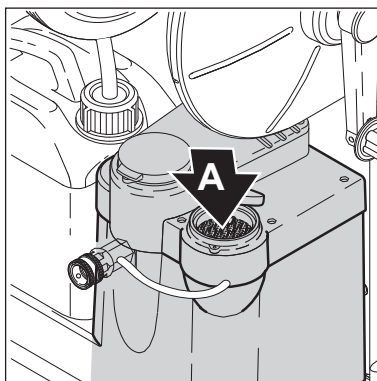
Риск споткнуться

Во избежание несчастных случаев всегда тщательно смотывайте силовую кабель.


Машины с катушкой шланга и шнура:

1. Смотать кабель, как показано на рисунке.
2. Смотать шланг высокого давления, как показано на рисунке.
3. Повесить распылитель и принадлежности на соответствующие держатели.

6.5 Хранение (при плюсовых температурах)



Храните моечную машину в сухом теплом помещении, чтобы защитить ее от замерзания, или выполните защиту, следуя инструкциям ниже:

1. Переведите главный переключатель очистителя в положение. 
2. Нажмите курок распылительного

пистолета.

3. Выключите подачу воды. Не вынимайте шланг подачи воды из очистителя, иначе брызги полетят повсюду.
4. Постепенно налейте антифриз (примерно 5 литров) в водный бак (A).
5. От замерзания машину защищает поступающая из распылителя смесь антифриза.
6. Отпустите курок распылительного пистолета.
7. Выключите моечную машину.
8. При повторном использовании машины необходимо собрать раствор антифриза и сберечь для дальнейшего использования.

ВНИМАНИЕ

- Никогда не включайте замерзший очиститель. Во избежание возможных повреждений временно поставьте очиститель в обогреваемую комнату, перед тем, как использовать его снова.
- Повреждения из-за мороза не покрываются гарантией.

7 Техническое обслуживание

7.1 Руководства по техническому обслуживанию

Во избежание рисков поврежденные детали должны заменяться вашим дилером Nilfisk ALTO, их службой обслуживания клиентов или лицом, имеющим подобную квалификацию.

Обеспечьте периодическое обслуживание машины уполномоченными дилерами компании Nilfisk-Alto в соответствии с планом технического обслуживания. Несоблюдение данного требования сделает гарантийные обязательства недействительными.

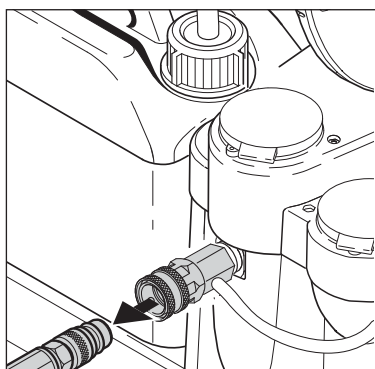
При очистке и техническом обслуживании машины, замене деталей или изменении конструкции машины для выполнения другой функции отсоединение моечной машины от источника питания обязательно.

7.2 План технического обслуживания

	Еженедельно	после первых 50 часов работы	Каждые 6 месяцев или 500 часов работы	По мере необходимости
Очистка фильтра для воды				●
Очистка масляного фильтра				●
Проверка масла в насосе	●			
Смена масла в насосе		●	●	
Опорожнение топливного бака				●
Датчик пламени				●

7.3 Работы по техническому обслуживанию

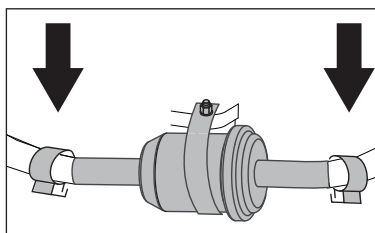
7.3.1 Очистка фильтра для воды



На входах для воды монтированы два фильтра для предотвращения попадания грязи в насос.

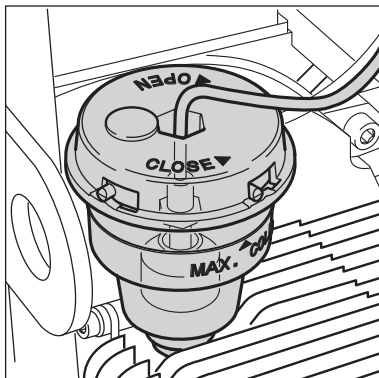
1. Отвинтить байонетный соединитель шланга.
2. Вынуть фильтр с помощью инструмента и промыть его.

7.3.2 Очистка масляного фильтра



1. Откройте зажимы шланга
2. Поменяйте топливный фильтр
3. Закройте зажимы шланга
4. Утилизировать моющее средство/дефектный фильтр в соответствии с правилами.

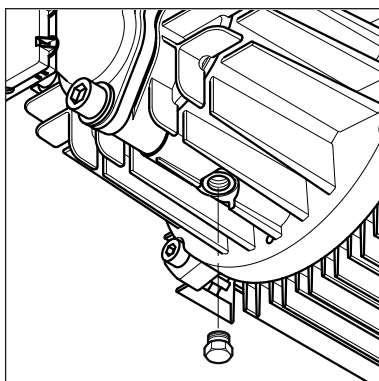
7.3.3 Проверка масла в насосе



1. Проверьте цвет масла в насосе. Если масло серого или белого цвета, его следует заменить, как описано в главе 7.3.4.
2. При необходимости долить масло в холодную мойку. Для определения типа

масла см. главу 9.4 «Технические данные».

7.3.4 Замена масла в насосе



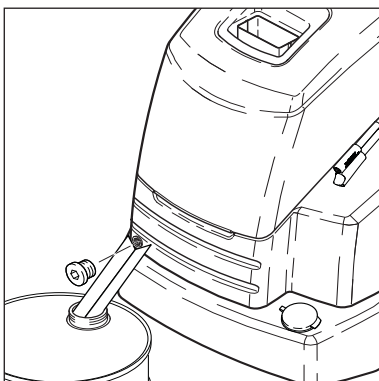
1. Открыть винт для спуска масла (A) вниз на корпусе насоса,

дать маслу стечь в подходящую емкость и утилизировать его в соответствии с правилами.

2. Проверить прокладку и снова вставить винт.
3. Залить масло и закрыть заглушкой входное отверстие для масла.

Для определения типа и количества масла см. главу 9.4 «Технические данные».

7.3.5 Опорожнение топливного бака

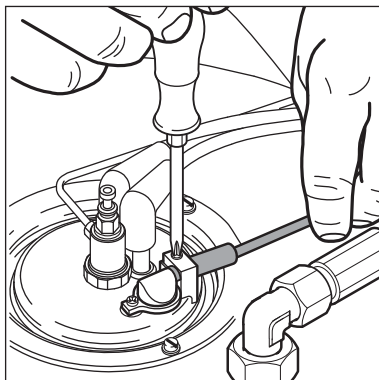


1. Приготовить бак, в который поместится все содержимое топливного

бака.

2. Поставить в соответствующее положение сливной желоб на крышке топливного бака.
3. Открыть крышку и слить содержимое топливного бака в подготовленный бак. Следить за тем, чтобы топливо не разлилось.
4. Проверить уплотнение и снова закрыть крышку.
5. Проверить бак на герметичность.

7.3.6 Датчик пламени



1. Вынуть датчик и протереть мягкой тряпкой.
2. Вставить его снова. При этом убедитесь в том, что он установлен как положено.

8 Устранение неполадок


8.1 Символы на дисплее

Символ на дисплее	Причина	Устранение
FLF	> Проточный датчик неисправен.	 Обратиться в сервис Nilfisk-ALTO. Возможна работа с холодной водой.
FLO	> Кран закрыт или недостаточный приток воды. > Бак для моющего средства пустой. > Регулятор давления на контрольном блоке безопасности настроен на малый объем воды > Образование накипи на мойке.	<ul style="list-style-type: none"> • Требования см. главу 9.4 «Технические данные». • Заполнить бак для моющего средства или повернуть дозирующий клапан в положение «OFF». • Для увеличения давления / объема поверните ручку на контрольном блоке безопасности  Обратиться в сервис Nilfisk-ALTO.
FUE 	> Минимум горючего.	<ul style="list-style-type: none"> • Долить горючее. Возможна мойка холодной водой.
HOP	> Перегрев мотора.	<ul style="list-style-type: none"> • Повернуть главный выключатель в положение «OFF», дайте мойке остыть. • Вставить штекер непосредственно в розетку (без удлинительного шнура). • Возможно выпадание фаз; электрик должен проверить электрическое подключение.
HOS	> Перегрев мойки.	 Обратиться в сервис Nilfisk-ALTO.
LEA	> Утечка или недопустимый режим работы из-за кратковременного включения. > Неплотность распылителя. > Неплотность шланга, резьбовых соединений высокого давления или трубопроводов. > Бак для моющего средства пустой. > Фильтр на входе воды засорен. > Насос высокого давления всасывает воздух.	<ul style="list-style-type: none"> • После третьей кратковременной работы мойка отключается. Сброс: Повернуть главный выключатель в положение «OFF», затем включить еще раз. Курок распылителя держать нажатым более 3 секунд. • Проверить распылитель. • Подтянуть резьбовые соединения, заменить шланг высокого давления или трубопроводы. • Заполнить бак для моющего средства или повернуть дозирующий клапан в положение «OFF». • Почистить фильтр. • Устранить неплотности.
LHE	> Датчик пламени покрылся копотью. > Дефект системы зажигания или системы подачи горючего.	<ul style="list-style-type: none"> • Вынуть датчик пламени и почистить его.  Обратиться в сервис Nilfisk-ALTO. Возможна мойка холодной водой.
LHL	> Неисправность форсунки для горючего.	 Обратиться в сервис Nilfisk-ALTO. Возможна мойка холодной водой.
POL 	> Слишком низкий уровень масла в насосе.	<ul style="list-style-type: none"> • Долить масло для насоса.
SEC	> Датчик температуры неисправен.	 Обратиться в сервис Nilfisk-ALTO. Возможна мойка холодной водой.
SEO	> Сенсор температуры неисправен.	 Обратиться в сервис Nilfisk-ALTO. Возможна мойка холодной водой.
UPC	> Ошибка микропроцессора.	 Обратиться в сервис Nilfisk-ALTO.

8.2 Символы на панели обслуживания

Символ на панели обслуживания	Причина	Устранение
 мигает	> см. FLO	• см. FLO
 светится	> Минимальный уровень горючего.	• Долить горючее. Возможна работа с холодной водой.
 ANTI STONE	> Минимальный уровень Nilfisk-ALTO Anti-Stone.	• Долить Nilfisk-ALTO Anti-Stone.
 мигает	> Сервисный интервал: сервис необходим через 20 часов.	 Обратиться в сервис Nilfisk-ALTO.
 светится	> Сервисный интервал превышен.	 Обратиться в сервис Nilfisk-ALTO.
 светится	> Минимальный уровень масла для насоса.	• Долить масла для насоса.

8.3 Другие неполадки

Другие неполадки	Причина	Устранение
 Не светится.	> Штекер не вставлен в розетку.	• Вставить штекер в розетку. • Проверить достаточность защиты предохранителем (см. главу 9.4 «Технические данные»).
Давление слишком низкое.	> Сопло высокого давления изношено. > Регулятор давления настроен на малое давление	• Заменить сопло высокого давления. • Поверните ручку на контрольном блоке безопасности по часовой стрелке (+)
Машина работает с пульсирующим давлением и стучит	> Насос засосал воздух, т.к. бак с моющим средством пуст	• Закройте клапан моющего средства. Выньте распылитель из пистолета. Включите распылительный пистолет и запустите машину, пока из насоса не выйдет воздух, и машина снова не начнет работать нормально и тихо.
Нет моющих средств.	> Бак для моющего средства пустой. > Бак для моющего средства загрязнен. > Всасывающий клапан на шланге моющего средства загрязнен.	• Долить моющее средство в бак. • Почистить бак для моющего средства. • Демонтировать всасывающий клапан и почистить его.
Форсунка для горючего коптит.	> Горючее загрязнено. > Форсунка для горючего загрязнена или установлена неправильно.	Обратиться в сервис Nilfisk-ALTO.

9 Прочее

9.1 Рисайклинг пылесоса



Приведите старую моющую машину в нерабочее состояние. Вынуть штекер из розетки и перерезать подсоединительный шнур.

Не выбрасывать электрические приборы в бытовой мусор!

Согласно Европейской Директиве 2002/96/EG по старым электрическим и электронным устройствам эти электроустройства должны собираться отдельно и поступать на рециклинг без ущерба для окружающей среды. В случае вопросов обратитесь в коммунальное управление или к ближайшему дилеру.

9.2 Гарантия

К гарантийным обязательствам применяются наши общие правила ведения коммерческой деятельности. Может измениться в связи с техническими улучшениями.

Гарантийные обязательства аннулируются, если машина используется не в соответствии с инструкцией или с нарушением правил. Гарантийные обязательства аннулируются, если машина не обслуживается вышеописанным образом.

RU

**9.3 Сертификат
соответствия ЕС**



Изделие
High Pressure Cleaner

Тип
NEPTUNE 7

Описание
200 / 3~ / 50Hz
200 / 3~ / 60Hz
220V / 1~ / 60Hz
220/440V / 3~ / 60Hz
400V / 3~ / 50Hz
440/220 / 3~ / 60Hz






















**Тип исполнения изделия
соответствует следующим действующим нормам**
EC Machine Directive 98/37/EG,
EC Low-voltage Directive 73/23/EG,
EC EMV Directive 89/336/EG

Применяемые гармонизированные нормы
EN 12100-1, EN 12100-2, EN 60335-2-79, EN 55014-1,
EN 55014-2, EN 61000-3-2

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Anton Sørensen'.

Anton Sørensen
General Manager EAPC
Technical Operations
Brøndby, 2010-06

9.4 Технические данные

Neptune 7 FA							
			7-58 / 7-58X	7-63	7-63	7-63	7-66
Voltage 200 / 3~ / 50Hz				(JP)			
Voltage 200 / 3~ / 60Hz				(JP)			
Voltage 220V / 1~ / 60Hz				(US)			
Voltage 220/440V / 3~ / 60Hz							(US)
Voltage 400V / 3~ / 50Hz						(EU)	
Voltage 440/220 / 3~ / 60Hz							(KR)
Fuse (slow)		A	30	30	16	16	30
Power rating		kW	6.6	8.3	8.3	9.3	9.1
Working pressure		bar/MPa	159/15.9	175/17.5	175/17.5	175/17.5	214/21.4
Permissible pressure		bar/MPa	250/25				
Volume flow max.		l/h	1200	1260	1260	1260	1200
Volume flow Q_{IEC}		l/h	1135	1170	1170	1170	1135
T max		°C	90	90	90	90	90
T max steam		°C	140	140	140	140	140
Permissible temperature		°C	90-140	90-140	90-140	90-140	90-140
Max. water inlet temperature		°C	40	40	40	40	40
Max. water inlet pressure		bar/MPa	10/1				
Dimensions l x w x h		mm	1190 x 702 x 1020	1190 x 702 x 1020	1190 x 702 x 1020	1190 x 702 x 1020	1190 x 702 x 1020
Weight		Kg	217 / 220(X)	217	217	224	217
Calculated sound pressure at a distance of 1 m EN 60704-1 $L_{pA} \pm K_{pA}^*$		dB(A)	76.6 ± 1,5	76.6 ± 1,5	76.6 ± 1,5	76.6 ± 1,5	76.6 ± 1,5
Sound power level $L_{WA} MAX$ including $K_{WA} = 1,5dB^*$		dB(A)	91.7	91.7	91.7	91.7	91.7
Recoil forces		N	52	60	61	60	65
Fuel tank		l	35				
Detergent tank A/B		l	15/10				
Oil quantity		l	1.0				
Oil type			Castrol AlphaSyn-T ISO 150				

¹⁾ Специальные принадлежности для различных вариантов модели
Перевод оригинального руководства по эксплуатации

